

東洋大学長 殿

To the President of Toyo University

ストラスブール大学招聘教員 研究報告書

Research Report by Visiting Researcher from Strasbourg University

氏名 Name	Sandra SCHAAL
所属大学名・職名 (身分) Affiliation and position	University of Strasbourg (France), Professor
研究課題名 Research topic	Inequality issues and gendered discourses and representations in modern and contemporary Japan 近現代日本における不平等問題やジェンダーの言説・表象の研究
研究期間 Research period	2023年 01月 06日～ 2023年 01月 24日 From Y/M/D to Y/M/D
研究協力教員氏名 (所属) Research partner (affiliation)	今村肇教授 (東洋大学国際学部グローバル・イノベーション学科)
研究成果発表 (予定も含む) Publication/Presentation (including future ones)	<ul style="list-style-type: none"> - held a workshop in English on: 「The Life of French Married Couples during Covid-19 Lockdowns / Covid-19 ロックダウン下でのフランスの結婚カップルの生活」 - gave a conference and then participated to a panel discussion in Japanese on the following subject: 「Discovering Women's Voices – The Lives of Modern Japanese Silk Mill Workers in their Words / 女性たちの声を探る：近代日本製糸工場の労働者たちが語る彼女たちの生涯」 - publications (in preparation): <ul style="list-style-type: none"> a/ Schaal S., Castellvi C. and Grivaud A. (eds). <i>Femmes, métiers et travail dans le Japon du 21^{ème} siècle</i> [Women and Work in 21th Century Japan], Ed. Hermann (Paris) (also see attached Research Report) b/ Schaal S., Lesigne-Audoly E. and Takahashi N. (eds), <i>Modalités et acteurs de la transmission de la connaissance au Japon</i> [Modalities and Actors of Knowledge Transmission in Japan] (this publication will be submitted to Ed. Picquier (Arles)) Knowledge transmission is not an end in itself: it necessarily rests on an <i>intention</i> implying the existence of specific stakes — whether they are conscious or not, whether they are displayed or concealed —, linked as much to the nature (intrinsic or not) of knowledge as to the question of their disclosure and dissemination. This question has multiple facets and dimensions. It can be considered in the prism of the <i>contents</i> or types of knowledge (oral or written; traditional, popular or structured by a norm, by an ideology, by an institution) to be transmitted. Then, the question arises of the type of <i>public</i> for whom the knowledge is intended. It can also be studied according to the <i>actors</i> initiating the transmission process (the family; a secular or religious, private or public institutional framework; a profession, a master to his disciple/apprentice; social practices), the <i>vectors and concrete forms</i>

	<p>(oral, written, by image, by gesture, etc.) of the transmission, which can bring into play translation and its problematic (Cassin 2004) on the modalities of the transmission. If transmission sometimes simply equates with identical reproduction, pure imitation, it much more often implies an enrichment — or conversely an impoverishment —, a distortion, an adaptation, a reformulation or a reinterpretation, or even a questioning of the knowledge itself, notably in the case of concepts imported from foreign cultures or devices (Christin 2010). This can happen at the level of the actor-sender — for pedagogical, critical or more political purposes —, or at the level of the actor-receiver.</p> <p>Through an interdisciplinary approach that associates and nourishes the reflections of researchers specializing in the fields of history, sociology, art history, sociolinguistics and language education, educational sciences, this volume focuses more specifically on the <i>modalities</i> of the transmission of knowledge related to Japanese language and culture as well as the <i>actors</i> of the transmission.</p>
<p>研究成果の概要 Summary of your research achievements</p>	<ul style="list-style-type: none"> - gathered primary and secondary sources for present and future research work at Toyo University Library and at the National Diet Library, mainly on two subjects: (1) the gendered discursive representations of <i>modan</i> figures in interwar Japan: the <i>modern boy (mobo)</i> and the cafe waitress (<i>jokyu</i>) ; (2) women and work in 21th century Japan, in order to prepare the publication of one of the books quoted above and to write its introduction - researched (1) so as to prepare two international conferences: one held by the GEO-UR1340 Research Unit at the University of Strasbourg in May 2023 (paper on the <i>modern boy</i> and modern masculinities in Japan) -- it will be followed by the publication of a book in French of the papers given at the conference) ; the 13th International Conference of the International Association of Word and Image Studies (IAWIS/AIERTI) held at the Federal University of Minas Gerais in Belo Horizonte (Brasil) in August 2023 (Panel 25. Visual Satire and Hybridization, paper focusing on the cafe waitress), https://www.iawis.org/international-iawis-aierti-conferences - engaged discussions with professors at Toyo University for the development of a common research project on women's status in post #MeToo Japan, in the continuity of (2)

Research Report

The aim of my stay at Toyo University was mainly two-fold:

- to gather primary and secondary sources for present and future research work at Toyo University Library and at the National Diet Library, mainly on two subjects: (1) the gendered discursive representations of *modan* figures in interwar Japan: the *modern boy (mobo)* and the cafe waitress (*jokyu*) in the continuity of my work on the *modern girl (moga)* detailed in a yet unpublished monography presented for my Habilitation Degree (a French degree allowing researchers to supervise the work of PhD candidates and to accede to a full university Professorship) ; (2) women and work in 21th century Japan, in order to write the introductory chapter of a book in French in preparation edited in collaboration with Castellvi C. and Grivaud A.
- to engage discussions with professors at Toyo University for the development of a common

research project on women's status in post #MeToo Japan, in the continuity of (2)

(1)

Research project on gendered discursive representations of *modan* figures in interwar Japan, and notably on the *modern boy (mobo)*

The advent of modernity in Japan gave rise to new — and occasionally innovative — questions among the country's intellectual elites.

At a time of heightened concerns about the emerging modernity and growing Western influence in the archipelago, debates about "femininity" (*josei-sei* or *onna-rashisa*) and "masculinity" (*dansei-sei* or *otoko-rashisa*) polarized the attention of journalists, essayists, educators, and writers, especially in their close connection with the concept of modernity and the construction of a nation-state.

In fact, a concomitant process of inventing a "national tradition" and building a new gender ideology was at work in the country. This gender ideology was notably inspired by Victorian morals and a division of roles between the sexes: while the public sphere remained a masculine bastion *par excellence*, the private sphere of the home was "naturally" consecrated as the realm of the so-called "weaker" sex. Tensions were thus quick to arise between divergent, even opposing, idealized images of the feminine, of the masculine and the family. This was undoubtedly a reflection of apprehensions about the increasing involvement of women in the public sphere — whether they were factory workers, white-collar workers, or cafe waitresses, for example —, and probably more broadly also of concerns about modernity and the growing Western influence in the archipelago and the social changes they were causing.

In the Japanese interwar period, in a context of increasing development of a mass media industry, in the urban world, a female figure was particularly highlighted, isolated as constituting a group "apart", and presented either in an iconic way or as a counter-model: the Japanese *modern girl (modan gâru* or *moga*), seen as a subversive and Westernized woman and posed as the antithesis of the "good wife and wise mother" (*ryôsai kenbo*) praised by the governing elites. As such, she aroused a number of reactions and comments from her contemporaries, who wrote many writings and draw numerous cartoons on her.

The *modern boy (modan bôï* or *mobo*), the male counterpart of the *modern girl*, whose appearance was often presented as feminine if not effeminate, has been the object of much less attention from his contemporaries, as well as later from the academic community.

However, a thorough analysis of the competing and often ambiguous views held on him by his contemporaries suggests that "modern masculinity(/ies?)" was highly politicized and often contested at a time when the state aimed at shaping and regulating bodies based on a gendered and ideological agenda serving the interests of the young nation-state.

(2)

Publication in preparation on women and work in 21th century Japan

Schaal, S., Castellvi C. and Grivaud A. (eds). *Femmes, métiers et travail dans le Japon du 21^{ème} siècle* [Women and Work in 21th Century Japan], Ed. Hermann (Paris)

General context:

Women in contemporary Japan — and particularly their situation in relation to the labor market — have acquired a certain visibility over the last two decades.

Japan's very poor ranking in the Global Gender Gap Index (created in 2006 by the World

Economic Forum) is the result of long-lasting gender inequalities in the economic and political fields. This theme was also given a special place on the Japanese political agenda when Abe Shinzô returned to power in 2012 and multiplied voluntarist statements on the national and international scene to launch and praise his womenomics policy. A law to promote women's employment (*josei katsuyaku suishin-hô*) went into effect in 2016. In 2015 and again in 2020, the Cabinet Office also launched its fourth and fifth five-year basic plans for gender equality (*danjo kyôdô sankaku kihon keikaku*). These politics have undoubtedly had an impact to reduce gender inequality in Japan, but the results obtained are still well below the objectives initially set.

The #MeToo movement and its offshoots as well as the Covid-19 crisis have moreover revealed that Japanese women still face significant difficulties on their workplace and in their professional career.

Originality and main objectives:

There are already many studies, in English, Japanese and even French, which have addressed in a rather general and global way the issues related to the duality of the Japanese labor market or to the sexual division of labor. Nevertheless, very few of them are devoted to a more targeted study of the situations — though very diverse — of women in Japan in the context of their professional activities, their careers, etc.

This collective work project, devoted to contemporary Japan, aims to fill this gap — at least partially — by shifting the focus from the macro to the micro scale, and by studying activities and professions which have been less investigated so far by the research community. The aim is to propose more detailed analyses that will show the specific ways in which the "regimes of inequality" (Acker 2009) that weigh on women within their respective professional worlds are deployed. This approach seems promising in that it should make possible to confront general discourses and global political measures with the concrete and multiple realities women face on an everyday basis in their professional career and in their family. However, far from being satisfied with a juxtaposition of various case studies, this collective work project also aims at comparing observations and findings of each contributor, so as to identify recurrences and basic trends based on empirical findings.

This project is part of a reflection initiated on the occasion of a workshop entitled "Gender at Work in Contemporary Japan: A Cross Analysis of Different Professional Worlds" which was held at EHESS (Paris) on April 5, 2019, and which was devoted to professional activities linked to political power. This collective work aims at broadening the spectrum of the professional fields and professions studied in order to present a more transversal and representative sample of the contemporary Japanese labor society as a whole.

Main questions:

Apart from the effects of the characteristics of the Japanese employment model in large organizations on women, what are the mechanisms that can be identified as still being obstacles to the feminization of certain professions? Conversely, what are the mechanisms that lead some activities and professions to be more feminized than others (glass ceiling effect, gendered segmentation of the division of labor in organizations, etc.)? Are there links between women's place in the labor market and the broader transformations of Japanese society over the last twenty years (ageing of the population, increase in the proportion of foreign workers)? What are the effects of the reforms undertaken during this period on the studied activities and professions? Did the #MeToo movement and its declinations in Japan make certain lines and trends move? What potential consequences did the current Covid-19 epidemic crisis bring?

List of contributions (provisional titles):

- "Introductory Chapter" (S. Schaal, University of Strasbourg)
- "Women at Work in the Context of Compulsory Education" (C. Levi-Alvares, University of Hiroshima)
- "Working Conditions of Nurses in Japan's Ageing Society: A Gender Analysis" (S. Noriko,

Chiba Keizai University)

- "Women's Careers in the Newspaper Industry" (C. Castellvi)
- "Gender Inequality among High-Level Civil Servants" (A. Grivaud, Paris Cite University)
- "Profession: MPs' — Implementing a Policy of Presence in Japan" (A. Gonon, Doshisha University)
- "Being a Woman in the Japanese Police Force: From Symbolic Presence to the Reinterpretation of Gender Norms" (N. Tokumitsu, IFRAE-CRCAO)
- "The Long Road to feminization? A Reflection on the Place of Women in the Japanese Music Industry" (C. Chujo, IFRAE-CRCAO)
- "Power of the Vulnerable: The Ambivalent Situation of Sex Workers" (K. Sarugasawa, Aix-Marseille University)

女性たちの声を探る 近代日本製糸工場の労働者たちが語る彼女たちの生涯

サンドラ・シャル
ストラスブル大学

「あゝ野麦峠」はテレビで観たが本は読まない、そんなもの。そんな苦しみをして糸取らなかつたぜ。あんなの特別じゃあない、知らんけえど。ほんまかなあ、どうか知らねえけえど。あんなの明治の話だつていうけどそんなの。だつて伊那は伊那、甲州は甲州、みんな責任者が一人いて工女を連れてつたもんで、そんな衆が工女が死ぬまですっぽかしておくわけがねえ。あんなの作り事じゃあねえかと思った。[...]ほ いでこっちへ来りゃあ、まんま食つて仕事して給料貰えたもんで、布団もただだし、お風呂もただだったもんで。自分の家にいりゃ風呂へも入れねえ、ご飯も...ご飯なんてねえだもんで。あの話、ほんとかどうか信じられねえけえどさあ、そういう生活したこたあねえ。そんないじめられて仕事したことなかつたもんでね。糸取りつてそんなへぼい(ひどい)もんじゃあなかつた。

1929(昭和 4)年から 1936(昭和 11)年まで出稼ぎ型の工場労働者として長野県岡谷市の製糸工場で働いた小口登志子によれば、「糸取りつてそんなへぼいもんじゃあな かつた」のです。彼女は、他の多くのテレビ視聴者と同様に、明治時代から大正時代にかけての製糸女工の哀しい生き方を描写する山本薩夫監督の『あゝ野麦峠』(1979-昭和54-)を観ましたが、この映画の話に対して強い違和感を覚え、これはむしろ彼女以前の製糸女工の世代の労働条件や生活状況を反映しているのではないかと推測しています。

戦前日本に製糸女工たちがおかれた状況は多数の研究者によって研究されてきました。なかでも、マクロ的立場から苛酷な労働条件に身も心も磨り減らされていった女工たちの生活にのみ焦点を当てる研究が主流でした。このような研究は、女工の存在を肯定的に見る側からすれば、産業化の必要悪として捉えられ、否定的な側からすれば、資本主義の暗黒面を表す労働者搾取の実例として捉えられます。いずれにせよ、結果として、女工たちの<搾取の歴史>を強調するような歴史観が生まれました。

しかしながら、ここで考えるべき問題は、そうした女工の現実を、どの視点より見るかということです。女性労働者を単なる資本主義の犠牲者、あるいは少なくとも悲惨な運命に強いられた弱者と見なすこのような見解は、どんなに正当で根拠のあるものであったとしても、彼女たち自身の生活世界という現実面を見落としてしまったため、製糸女工についてのあまりにも単純化された一面的な社会認識を広めるに至ったのではないかという疑問が生まれます。現在の日本人の観点からすれば、すさまじい労働条件や生活状況に見えたものは、生活に困窮する農村家庭の出であった多くの女工たち自身の現実——彼女たち

が工場内で個人的に体験していた現実と農村にある生家で日々経験していた現実——からすれば、どうであったのでしょうか。小口登志子の証言が暗示するような女工のより複雑で多様な日常経験を考慮すれば、女工たちについてまったく異なる歴史を描きうるのではないのでしょうか。

私の分析の課題は、製糸女工たち自身、すなわち「文献至上主義」である既存の歴史学で はまれにしか取り上げられることのない「普通」の声なき人々に声を与えることにありました。それは、彼女たちの生活史の全体像を浮き彫りにするのみならず、彼女たちの存在と生活について従来とは異なる光を当てると信じるものです。

日本の近代化と女性製糸業労働者

明治新政府は、アジアにおけるヨーロッパ諸国との帝国主義的経済競争に勝ち残るために、「富国強兵」の原則に基づいて日本社会の近代化を急激に推し進めました。政府は、近代化を実現するために必要な外貨を獲得する目的で、殖産興業政策によって多くの産業部門に介入し、幕末、徳川幕府が設置した作業場に加え、新たに官営工場を設置し、官営工場の経営に乗り出しました。なかでも製糸業は、生糸が当時最大の輸出品として大量の外貨をもたらしたため、国策の中核に位置づけられました。この結果、製糸業は大規模産業として発展していき、日本の近代化に大きく貢献することとなりました。

製糸業に従事する労働者のうち、圧倒的多数は女性（女工）であり、彼女たちは日本の近代化を支えた産業の発達に重要な役割を担っていたと言えます。このため、彼女たちに関する歴史学的、経済学的研究はこれまでも数多く行われてきました。しかしながら、今日まで支配的であった女工の社会的表象は、彼女たちが国家の近代化に果たしたポジティブな役割とは裏腹に、極めてネガティブなものでした。

萌芽期にあった当時の資本主義の時代的要請から、1890年代以降の製糸業の経営者は安価で従順な労働力を求め、貧しい農家に生まれた女性たちに目をつけました。前近代的な年季奉公的な契約によって製糸工場に雇われた女工たちは、低賃金で厳しい労働条件の下で働かされ、寄宿舎に拘束されて苛酷な集団生活をするのを強制されました。こうした事実に基づいて、女性労働者が資本家に一方的に搾取され抑圧されているという資本主義に対する批判が起こり、哀れな女工という、女工に対する画一的なイメージを強調する「女工哀史」的視点が定着していったのです。このような「女工哀史」的視点は、女工たちの当時の生活に近代化・工業化の進歩的なイメージとは裏腹の悲惨さをもたらした矛盾を表すものとして多くの研究において採用され、彼女たちの生活史が哀れで悲惨なものだという社会認識を再生産していきました。

「女工哀史」的な視点の発生とその持続

「女工哀史」という表現は、1925年の細井和喜蔵の有名な著作『女工哀史』の中に初めて現れます。『女工哀史』において、著者は紡績工場の労働者として働いた自らの経験をもとに、大正時代の紡績工場における女工の苛酷な労働条件と生活状況を描いており、こ

の作品は「人類意識」の観点から「奴隷」のように扱われていた女工の虐待を告発するノンフィクションとして、当時の日本社会に衝撃を与えました。この表現は後に、「労働問題」や全国における労働争議の増加などに強く関心を寄せたマスコミ、またはイデオロギーの宣伝を目指すマルクス主義者や、マルクス主義的思想から影響を受けた者を含む社会学者などによって用いられ、明治の頃と同様に劣悪な環境を強いられたと考えられた戦前日本の繊維工業（紡績業、製糸業と機織業）の女工たちの生活史（資本家から搾取された被害者としての生活史）をも示す言葉になりました。

繊維工業の女性労働者の実態の表象から＜女工哀史言説＞というドグマへ

・ 繊維工業の女性労働者の実態の表象

繊維工業の女工の状況についての、このような画一的なイメージは、繊維工場における労働条件と生活状況に関する第二次世界大戦終戦前までに蓄積された膨大な資料から生じました。

繊維工業は1880年代から1930年代まで日本の産業部門を支配しており、全国の工場労働者の半分以上を擁していました。この産業部門に従事した労働者のほとんどは、貧しい農村家庭出身の10歳から25歳までの若い女性の出稼ぎ型労働者でした。このような状況が知られるにつれ、1890年代以降、工業化に関して様々な議論が行われるようになりました。これらの議論は、工業化がもたらした経済・政治・社会的問題を背景に、農業と工業との依存関係を問題にしながら発展してきました。彼らは、主に富の分配という問題に焦点を当て、資本主義の発達過程における犠牲者であった工場労働者と小作農民の実態について心を痛めていたのでした。

1890年代後半から、社会主義者、ヒューマニスト、新聞記者、また工場労働者の保護に関わる政策決定に関わった官僚たちは、繊維女工をはじめとする出稼ぎ型の工場労働者の状況を詳細に調べて激しい批判を行いました。

その結果、工場における労働条件や生活状況の改善を求める声は次第に高まっていきましたが、なかでも問題とされたのは、農業と工業に関わる次の二つの状況でした。第一に、繊維工場における劣悪な労働条件や生活状況が、結核をはじめとする病気の蔓延などを通じて、農民の健康（転じて国の将来）に有害となる危険性があったことです。第二に、繊維工業の労働力の大半は農村に生まれた貧乏で無学の者であったこと、つまり資本家にとってみれば彼らが搾取しやすい対象であったため、劣悪な労働条件と生活状況が改善されないままに放置されたということでした。

しかしながら、両大戦間には、労働者を守る最初の法律（1911年の工場法）の実施や労働不足などによって繊維工場における労働条件と生活状況の改善への傾向がようやく見られるようになりました。だがそれにもかかわらず、農業-工業間の構造的相互依存を前提とする「労働問題」についての議論は、相変わらず盛んに続いていました。マルクス主義的思想の影響を受けた社会学者の研究の媒介により、繊維工業の女性労働者の＜搾取の歴史＞という思想潮流が発生しました。これは、細井和喜蔵の著作『女工哀史』の刊行の後に＜女工哀史言説＞として知られるようになり、その後の何世代にもわたる社会学者

たちに大きな影響を与えました。

・ <女工哀史言説>というドグマの発生の裏面：マルクス主義的思想の影響

戦前の日本において、繊維工場で働いていた女工を、資本家によって、一方的に搾取され抑圧される被害者として描き出すレトリックの出発点となったのは、とりわけ1930年代のマルクス主義者たちの手による文書です。

マルクス主義者によるこの見解は、繊維工業の女性労働者の<搾取の歴史>という思想潮流を生むようになり、社会認識でも社会科学という研究分野でも、<女工哀史言説>というドグマをマスター・ナラティブとして確立することに大きく貢献しました。

このマルクス主義的な見解は、戦後になっても多数の研究者に受け継がれ、社会科学の世界における<女工哀史言説>の再生産に重要な役割を果たしました。

マスター・ナラティブとしての<女工哀史言説>

製糸業に従事する労働者のうち、圧倒的多数は女性(女工)であり、彼女たちは日本の近代化を支えた産業の発達に重要な役割を担っていたと言えます。このため、彼女たちに関する歴史学的、経済学的研究はこれまでも数多く行われてきました。しかしながら、今日まで支配的であった女工の社会的表象は、彼女たちが国家の近代化に果たしたポジティブな役割とは裏腹に、極めてネガティブなものでした。

萌芽期にあった当時の資本主義の時代的要請から、1890年代以降の製糸業の経営者は安価で従順な労働力を求め、貧しい農家に生まれた女性たちに目をつけました。前近代的な年季奉公的な契約によって製糸工場に雇われた女工たちは、低賃金で厳しい労働条件の下で働かされ、寄宿舎に拘束されて苛酷な集団生活をすることを強制されました。そのため、女性労働者が資本家に一方的に搾取され抑圧されているという批判が起り、哀れな女工という、女工に対する画一的なイメージを強調する「女工哀史」的視点が定着していったのです。このような「女工哀史」的視点は、女工たちの当時の生活に近代化・工業化の進歩的なイメージとは裏腹の悲惨さをもたらした矛盾した一面として多くの研究において採用され、彼女たちの生活史が哀れで悲惨なものだという認識を助長していきました。

「女工哀史」という表現は、1925年の細井和喜蔵の有名な著作『女工哀史』の中に初めて現れます。『女工哀史』において、著者は紡績工場の労働者として働いた自らの経験をもとに、大正時代の紡績工場における女工の苛酷な労働条件と生活状況を描いており、この作品は「奴隷」のように扱われていた女工の虐待を告発するノンフィクションとして、当時の日本社会に衝撃を与えました。この表現は後に、「労働問題」や全国における労働争議の増加などに強く関心を寄せたジャーナリスト、またはイデオロギーの宣伝を目指すマルクス主義者や、マルクス主義的思想から影響を受けた者を含む社会学者などによって用いられ、明治の頃と同様に劣悪な環境を強いられたと考えられた戦前日本の繊維工業(紡績業、製糸業と機織業)の女工たちの生活史(資本家から搾取された被害者としての生活史)をも示す言葉になりました。マルクス主義者による以上のような

見解は、繊維工業の女性労働者の<搾取の歴史>という思想潮流の出発点となり、社会認識でも社会科学という研究分野でも、<女工哀史言説>という眼差しがマスター・ナラティブとして確立することに大きく貢献した。

本研究の目的

「女工哀史」的視点に対する歴史的批判的アプローチ

戦前日本の女性製糸業労働者についての本研究の目的は、製糸女工たち自身の声に耳を傾けることによって、「女工哀史」的な見方に、彼女たちの生活実感の表現を対峙させ、新たな光をあてることにありました。

<女工哀史言説>の発見

<女工哀史言説>に初めて出会ったのは、修士学生の頃でした。フランス国立東洋言語文化研究所入学当初より近代日本の労働問題とジェンダーとの関わりに興味を持ち、1927年に長野県岡谷市の山一林組という製糸会社で勃発した労働争議（ストライキ）の展開過程を実証的に研究することにしました。

19日間に及んだこの争議は、戦前日本の製糸工場争議では国内最大級のものとして、全国から注目を集めました。争議に中心的役割を果たしたのは外から派遣された組合幹部や男子工員でしたが、全工員の圧倒的多数を占める女子工員（女工）も巻き込まれました。この事件の背景には、1925年に出版された細井和喜蔵著のノン・フィクション『女工哀史』が強く批判する、女工の労働条件や寄宿内での生活状況の劣悪さの問題もありました。それは私の好奇心を大いにそそったのでした。

数年後、私は『女工哀史』の文庫本を手に入れてむさぼるように読みました。この作品の中で鮮明に描写されている工場世界の辛さが強烈に印象に残りましたので、製糸工場における労働条件と生活状況に関する第二次世界大戦終戦前までに蓄積された膨大な一次資料や先行研究を収集し、その分析に努めました。

製糸女工たちの「消えゆく声」から見る<女工哀史>

そこで、一次資料の示す歴史的「事実」と照らし合わせて、製糸女工たちの「消えゆく声」から得られる「事実」の検討を行いました。

その目的は製糸業の重要な担い手である女工の視点から歴史を書くことで、女工たちの「声」または「生の語り」から、文字資料のみでは知りえない彼女らの主観的な経験の認識と自己イメージについての情報を引き出そうとすることにありました。一つの「生の語り」は、戦前期(主に明治後期から大正時代にかけての時期)の製糸工場に就労した女性労働者が工場にいた間に歌ったと言われている45 の歌(糸ひき歌もしくは女工歌)です。もう一つの「生の語り」は、大正後期から昭和初期にかけての時期の製糸工場で働いた製糸女工を中心とする70名の聞き取り調査です。聞き取り調査を分析するにあたって、<ライフ・ヒストリー> (life history、または生活史)法を用いました。糸引き歌も聞

き取り調査も女工の実践的な生活世界についての主観的な経験の認識と表象を伝える口述の情報媒体だと言えます。

研究仮説：製糸女工のレジスタンス精神

そこで、「女工哀史」的視点の妥当性を確信していた私は、アメリカの人類学者ジェームス・C・スコット (James C. SCOTT) の東南アジアの農村社会における反乱・抵抗についての研究、すなわち抑制されるグループがレジスタンスの技術として利用する「隠れた言説」についての研究を参考にして、特に女工たちの「声」が示しうるレジスタンス精神に注目しようと考えました。*Domination and the Arts of Resistance, Hidden transcripts* (『制圧とレジスタンスの技術、隠れた言説』) という研究の中で、スコットは、抑圧されたグループの権力／服従という関係を分析するために、このグループのレジスタンスの表現を「公の言説」(public transcript) と「隠れた言説」(hidden transcript) という二つのパターンに区別します。彼によれば、前者は公的な表現であるのに対して、後者は反抗の隠れた諸形態(うわさ、ゴシップ、民話、歌、身ぶり、冗談、行為、隠蔽、逃亡など)を含む「隠れた言説」を通じて表現されたものです[SCOTT 1990: 4]。

ですが、それらの女工たちの「声」が、悲惨さ、抑圧や搾取に関する経験などの非常に暗い描写に終始するのではないかという予測に反して、むしろ彼女らの日常が社会的・文化的に独自のリアリティを持ち、必ずしもネガティブな側面ばかりでないことが明らかになったのです。それは私にとって大きな発見でしたが、その一方でそれまで綿密に立てた研究目標と研究仮説が一瞬に潰れてしまったのも事実です。

この「発見」により、私は「女工哀史」的言説の基礎を批判的な目で再考し脱構築することの重要性を認識し、女工たちの生活史について新たな解釈の可能性を探求するようになりました。このようにして『「女工哀史」を再考する』は、当初想像もできなかったような驚くべき、そして素晴らしい学術の旅路につくこととなったのです。

歴史を作るポリティクス：既存の史料や歴史書＝権威者・エリートによって叙述されたもの

まず、フランスのアナール学派 (l'Ecole des Annales) によって創設された伝統を引き継いだ新しい社会史学は、歴史が何よりも過去政治だという意見を提出しました。この「政治」とは、「ポリティクス」(politics)、すなわち「権力、権勢や勢力などを伴う、特定の領域における全相互関係」を意味する概念と捉えられます。この系統に属する歴史家たちであるジャック・ル・ゴッフ (Jacques LE GOFF) とピエール・ノラ (Pierre NORA) は、*Faire de l'histoire* (『歴史を作る』) のなかで、歴史を作るポリティクスについて、歴史(転じて歴史書)は「特定の状況、特定のヒストリー／物語の所産であ

る」¹と指摘しています。加えて、彼らは、「[...] 生きられたヒストリー／物語と構成されたヒストリー／物語、体験されたヒストリー／物語と作られたヒストリー／物語との間に揺れ動くこの知の特徴から、この独特な関係を意識するようになった歴史家が自分らの研究分野の認識論的な基礎を再考することを強く要求とする」²と述べています。既存の史料や歴史書などの中で表現されている情報の多くは、権威者またはエリートによって叙述されたものとして、彼らの思想傾向をもった視点、時には彼らのイデオロギーを支える視点を反映しています。これは、繊維業の女工の生活史のマルクス主義的な見解から影響を受けた、彼女たちを抑圧され搾取された哀れな者として描写する研究の場合にも当てはまるでしょう。

そして、それに関連して、既存の史料や歴史書などの中で表現されている情報の多くが権威者またはエリートによって叙述されたものであるが故に、非特権層、庶民、貧困層、つまり「無声」の弱者の視点はしばしば排除されています。このため、「無声」の弱者について伝えられているイメージは、頻繁に、弱者自らの力ではコントロールできない権威者またはエリートの支配の下に置かれており、彼らの「まなざし」に大きく左右されます。

以上で述べたものを考慮すると、私は、製糸女工に関する従来の研究が女工の生活史を一面からのみ分析し、女工たち自身の生活実践や生活感覚を中心とする、彼女たちにとっての日常的な現実を研究対象の射程外に排除してしまったため、女工の生活史についての脱落のある、時には偏見のある表象さえ再生産してしまったのではないかという疑問を呈することができます。確かに、戦前日本の製糸工場における労働条件と生活状況については、当時収集された直接情報に基づいて厳しく批判する多くの記述が残されていますが、現在において、これらの記述が明るみに出す製糸工場における女工の実態の過酷さを疑うことはできません。とはいえ、私は、女性製糸業労働者当事者が、果たして工場生活をそれほどネガティブ（抑圧的搾取的）なものとして認識していたのか、さらには、彼女たちが自身について抑圧され搾取された被害者であると考えていたのかという疑問を呈することもできるからです。

＜女工たちの声＞の分析を中心に据えること

本研究は、戦前日本における製糸工場に従事した女性労働者の歌（糸ひき歌）と聞き取り調査、つまり女工の実践的な生活世界についての二つの口述の情報媒体の検討を通して、彼女たちの歴史を自らの言葉で語ってもらうことで各々の個人史を復元するだけでなく、彼女たちにとっての個人的で多元的な現実を、日本近代史並びに日本女性史の中に位置付けつつ、彼女たちが自らの女工としての経験をどのように認識していたのかを明らかにすることを目指しました。言い換えれば、私は、これまでしばしば「虐げられた人々」（the victimized）とのみ捉えられてきた彼女たち自身による自らの経験についての表現

¹ LE GOFF Jacques - NORA Pierre (éd.), *Faire de l'histoire*, vol. 1 : Nouveaux problèmes, Paris : Gallimard, 1975, p.x. 日本語訳は引用者によるものである。

² 同上

が、「女工哀史」的な言説群に包含されうるか否かということ、さらに「女工哀史」的視点を乗り越えていくのを可能にするか否かということ、を、実証的に検討しました。

本研究の方法論

このため、私は、戦前日本における製糸工場に就労した女性労働者の次の二つの「生の語り」について網羅的な分析を行いました。

糸ひき歌の分析

一つの「生の語り」は、戦前期（主に明治後期から大正時代にかけての時期）の製糸工場に就労した女性労働者が工場にいた間に歌ったと言われている45の歌（糸ひき歌もしくは女工歌）です。

製糸女工の聞き取り調査の分析

もう一つの「生の語り」は、大正後期から昭和初期にかけての時期の製糸工場で働いた製糸女工を中心とする70名の聞き取り調査です。女工たちの（個々人の、そして共同の）「口述の記憶」を含む聞き取り調査を分析するにあたって、〈ライフ・ヒストリー〉（life history、または生活史）法を用いました。

〈ライフ・ヒストリー〉とは、ある特定の個人によって語られた、あるいは書かれた資料（聞き取り調査や自伝、日記など）に焦点を当て、それらに対する多角的な検討を行うことにより個人の経験あるいは生涯を再構成しようとする手法です。

〈ライフ・ヒストリー〉は、ライフ・ヒストリー、ライフ・ストーリー（life story）、オーラル・ヒストリー（oral history）、個人的な記録などのような文字資料を含む上位概念です。ライフ・ヒストリー研究において中心となる資料がライフ・ストーリー、つまり個人が主観的な立場から自身の経験や生涯を再構成したものであるのに対して、ライフ・ヒストリーは、ライフ・ストーリーに追加・編集がなされ、研究者が記述した部分を含む最終的な加工されたヒストリーです。また、オーラル・ヒストリーは、人々からその人生経験における特定の局面あるいは歴史的な出来事に関する証言を収集する手法ですが、特に「当事者の観点からの歴史」の構築を目指します。本分析の方法は、ライフ・ヒストリー・メソッドの系統に属するものでありながら、より意識的にオーラル・ヒストリーの研究方法を志向するものです。

ライフ・ヒストリー・メソッドに則る製糸女工の〈声〉の分析の限界

このアプローチが最も頻繁に受ける批判とは、証言の妥当性あるいは信頼性に関する批判、つまり個人（語り手）の語ったライフ・ストーリーの内容が現実に起こった出来事を忠実に示すか否かという問題に関する批判です。文字史料を基礎とする歴史研究の立場からすれば、このアプローチをめぐって問題となるのは、史料の源泉が固定化された文字ではなく、「語り手」という、今を生きる生身の人間だという点でしょう。そこで当然問題

とされるのが、「語り」の揺れとその史料性の問題です。「語り」は、時々個人の心理状況、そして語る場の物理的状況にも規定されます。聞き手以外に誰が語りの場に立ち会っているか否か。そして、個人が生きた経験とその回顧的な語りの内容との間には、個人の記憶、反省的思考や語り能力、さらに聞き手と語り手との間に生じる相互作用を含むインタビューの状況などによって、必然的に何らかのズレが生じうるのです。このため、ライフ・ストーリーは、絶対的に客観的な事実の再現というよりはむしろ、本当に生きられた経験に迫る描写にすぎないかもしれません。しかしながら、そこで忘れてはならないのは、個人は、社会や歴史の担い手であると同時に社会や歴史の構成と解釈の主体でもあるということです。このため、人々が覚えている（あるいは忘れていた）事実、それ自体歴史を構成する要素であると言えます。そこで、本分析は、製糸女工としての主観的な経験の認識、さらに語りとしての経験の理解、すなわち彼女たちの経験に関する主観的な証言の理解を目標にします。この場合、語られた経験の考察は、「現実起こった出来事としての事実」についての追求ではなく、むしろこの「現実起こった出来事としての事実」への補充の作業として見なさなければなりません。また、インタビューの状況が個人の回顧的な語りの内容を左右するかもしれないという問題を可能な限り小さくするためには、できるだけ数多くの語り手の証言を収集し、語り手の語りを互いに関係づけることによって、一つの経験と他の経験との間の類型または「繰り返し」(recurrences)を探求することも一つの方法だと考えられます。ライフ・ヒストリー法をフランスに導入した社会学者ダニエル・ベルトーがそれを「エスノ社会学的方法」(the ethnosociological method)と呼んでいます。

このようなアプローチが受けるもう一つの批判として、研究者を通じて提示された「作品としてのライフ・ヒストリー」、つまり研究者が個人の語ったライフ・ストーリーの内容を編集し解釈してから記述したライフ・ヒストリーが、現実起こった出来事を忠実に示すか否かという問題が挙げられます。これはすなわち、歴史的な事実や歴史叙述とは何かと問うことに相当します。(…)

＜女工たちの声＞の分析から得られた結果 具体的に言えば

本研究の対象となった糸ひき歌と元製糸女工の聞き取り調査という二つの口述による情報媒体の分析結果によって、製糸女工たちの生活史についての、これまで外側から語られてきたよりもニュアンスに富んだ豊かな表象、さらには、少なくとも戦間期以降について言えば、よりポジティブとさえ言える表象も可能であるということが示されたと言えます。

糸引き歌から得られた結果

明治後期から大正時代にかけて 9 府県で歌われていた(または歌われていたと考えられる)ものを中心とする糸ひき歌の内容を検討することで、製糸女工の工場世界の認識および自己表象が、おそらくは彼女たちと工場労働との相互関係がもたらした工場世界につい

てのアンビバレントな認識に由来する、緊張や矛盾を孕んだ非常に複雑で多面的なものであるということが示されました。

多くの糸ひき歌の中では、女工たちは自分たちの工場内の日常を描写するのみではなく、自分たちの置かれている状況に対して強い怒りや反抗心も見せています。女工たちは、工場内における過酷な労働・生活環境や抑圧的な扱いを暴露したり、彼女たちの努力や価値を認めない人々に対して自身の主体性を主張したりするための手段として、比喩や皮肉なユーモア、嘲弄的で辛辣な批判にしばしば訴えます。

製糸女工は、実際に過酷な労働条件と生活状況を余儀なくされ、製糸家に酷使されていましたが、それだけでなく、自分の価値や努力が認められず、報われないという不満を抱いていました。このため、女工たちにとって工場働く経験は一層重苦しいものとなり、彼女らは糸ひき歌の中でしばしば自分たちを「この世の余り物」や「無力な弱者」と歌い、取るに足りない存在として扱われることに対する憤りや嘆きを表現しています。

しかしながら、女工たちがただ自分の「悲惨な運命に殉じた無抵抗な受け身的存在」であるだけではなかったということも明らかです。当時の社会の侮蔑的な女工観に直面した彼女たちは、自分たちを強い女性として描き出しながら、自らの能力への自信や自尊心の源となる、彼女たちが糸とりの仕事を通じて果たす経済的な役割(家計維持、製糸家や国への大きな貢献)も強調しています。歌の中で、女工は、自分自身を「会社の宝物」、「会社の千両箱」、あるいは「日本の宝」、「国の宝」、「外貨を稼ぐ者」、つまり製糸工場と日本経済の運命を左右する影響力を持つ強い主体として描いています。このため、自分たちが、製糸工場の経営者をはじめ、当時の社会から最も尊敬され、感謝されるべきだと主張しています。

このようにして、彼女たちは、否定的な女工観に対する自分たちの憤慨や批判を表明するために、ひいては自らの主体性や価値を主張するために、糸ひき歌を抗議の武器としても利用したのです。そこで興味深いのは、彼女たちの批判が、工場の世界という範囲を越え、彼女たちを軽蔑する当時の社会に対しての反論という、社会的な一面を持っていることです。

それに関連して、製糸工場働く経験によって、女工が故郷の農村において立身出世の機会を得ることができたという主張にも注目すべきです。この点については、歌の中で表現されている女工の身分に関する自己表象は矛盾しています。なぜなら、女工のもう一つの自己イメージは、自分を貧しい農村家庭に生まれた労働者という低い身分から脱け出し出世することは困難な無力な存在と見なすものだからです。

このように、糸ひき歌を通じて伝えられている製糸女工の自己表象は矛盾した両義的なものであると言えますが、同様の事柄は欧米の工場労働者の証言を考察した研究者に

よっても指摘されています。例えば、タマラ・K・ハレーブ³は、米国のマンチェスター市の紡績・織物工場に従事した労働者が自分たちの人生を「栄光の人生」とも「哀れな人生」とも見なしていたということを示し、それを彼らと工場労働との相互関係がもたらした工場世界についての両義的な認識によるものであるとしています。このことは、糸ひき歌の中に見られる製糸女工の自己イメージの場合にも当てはまると考えられます。つまりここで明らかにした女工の矛盾した自己表象は、一つの実証的事例としてだけでなく、近代化のある時期における工場労働者に共通する、理論的な事柄としても見なさなければならぬ、と言えます。

女工の批判の影響力に関して言えば、それは、狭い範囲内に限られており、労働市場の構造を変化させるための女工の組織化にまではつながらなかった。こうした状況を説明するには、次の二つの理由が挙げられましょう。

まず、女工たちの大多数は、低学歴の若い女子であった上、出稼ぎ型労働者として厳しく監督された寄宿生活を送っており、外界からほぼ遮断されていました。政治的な宣伝のために、書面の形で伝えられ比較的広い層の聴衆に受け入れられた闘争的な歌と異なり、糸ひき歌は、女工の制限された共同体の中で自然に発生して口伝えによって伝えられたもので、何よりもまず女工自身という聴衆のために仕事場で歌われたのです。このため、糸ひき歌の対象となる事物の範囲は、女工たちの眼に触れ直接に経験される程度の極めて狭いものにとどまり、マルクス主義的思考の分析的な枠組みの一環としてうまく組み立てられた批判や、女工の組織化された戦いへの呼びかけといった内容が糸ひき歌の中に見られないのは、自然なことと言えます。

そして、パトリシア・E・ツルミの指摘⁴のとおり、多数の女工にとって最大の目的は、自身や家族の利益、あるいは幸福を守ることであったということも忘れてはなりません。女工たちの多くが親元を離れ工場の過酷な労働条件や生活状況の下で働くことを苦しく辛いことだと捉えていたということは確かです。しかしながら彼女たちは、何よりもまず自分たちの家庭を助けるために、そして国益のために、二重の<使命>あるいは<務め>を果たさなければならないという強い責任感も持っていました。そのため、製糸家に対して反乱を起こすのは、彼女たちの家族にとって非常に重要であった賃金を失わせることになるのみではなく、農村家族の娘として、また愛国者としての義務を怠ることと同意でした。また、糸ひき歌の中で、女工たちが製糸工場の世界に対して批判的な立場をしばしば取っているとしても、彼女たちの言説はやはり矛盾を孕んだものでもあるということを注目すべきです。なぜなら、工場で働くことは、一部の女工たちにとっては故郷の農村において社

³ HAREVEN Tamara K. - LANGENBACH Randolph, *Amoskeag: Life and Work in an American Factory City*, New York: Pantheon Books, 1978 ; HAREVEN Tamara K., *Family Time and Industrial Time: The Relationship Between the Family and Work in a New England Industrial Community*, Cambridge; New York: Cambridge University Press, 1982を参照せよ。

⁴ TSURUMI E. Patricia, *Factory Girls: Women in the Thread Mills of Meiji Japan*, Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1990 ; TSURUMI E. Patricia, "Yet to be Heard: The Voices of Meiji Factory Women", *Bulletin of Concerned Asian Scholars* 26 (4): 18-27, Oct.- Dec. 1994を参照せよ。

会的に認められるという、おそらくはそれ以前に経験したことのなかった満足感を得たり、さらには新しい世界を知る機会ともなりえたからです。

聞き取り調査から得られた結果

製糸女工の聞き取り調査の検討から、語り手の過半数が女工の生活史を悲惨なものに見なす従来の描写に対して強い違和感を覚えたことがわかりました。

農村家庭の出である元製糸女工の語り手の多くは、彼女たちの家族が立てた方針に従い、出稼ぎ型労働者として製糸工場へ働きに行きました。急速な近代化とともに押し寄せてきた経済的な困難を乗り切るために、農村世帯がとった最も典型的な対策は、工業資本主義がもたらした仕事の機会に積極的に参入し、子供の労働にも頼ることでした。これは、糸ひき歌の分析を通じて分かった女工の就職理由と共通します。しかしながら、元製糸女工の聞き取り調査の分析は、子供を工場にやるという当時の農村世帯の方針が、経済的な理由にのみ基づいたというよりも、むしろ経済的な要因と文化的な要因との相互作用によるものであったということも示しました。家族は、社会的・文化的な慣習と要請を守りつつ、その当時の労働市場の制約（農村家庭に生まれた若い女性向けの仕事の可能性）と経済的な社会変動（農村家庭の困窮化、産業化）に順応してゆくため、工業資本主義がもたらした労働市場に積極的に参入しました。一家の稼ぎ手がなくなるといったような、語り手の家族の事情や、新たな収入を得るといった目的のほか、養蚕と製糸業が盛んであった地方特有の、女子も数年間工場で働くという習慣があったことや、子守・女中奉公の伝統にも見られるように、やがて家事を切り盛りすることになる女子の教育の仕上げを行う機会となっていたことも、挙げられます。

井出とく子(*silk-reeling operative in 1937*)

[女中奉公、製糸工場、紡績工場へ]行ってるよ、うん。皆田舎だから、そういうとこしかないんじゃない?行くところが。[ウチを]守るためにな。まあ、あの頃は、子供がいつべい(いっぱい)いたわけだ。それだから、大変だから、皆奉公出しちゃうだよ、親たちはな。一人でもな、まんまの食う人いなけりゃいいだ。ほんとだよ。そんな、そういうことがあったの。[...]食い口減らすためにはさ、他所へ出なけりゃ。ウチにいてもな、ご飯は食べないっていうわけにはいかないからな。他所へ出ればさ、そっちからご飯もらえるから。楽なことにな。

鈴木チオル (*silk-reeling operative, 1927-1938*)

[製糸工場へ働きに行くは]普通だよ。男の人は大概高等科に行ったけどね。女の方はほとんど工場へ行ったね、私らの方の村では。

丸山かね (*operative in the reeling and re-reeling departments of the Marufuku Mill (Fukushimamachi, Nagano Prefecture) during the war years (1941 to 1942-43)*)

(製糸工場で働くことについてどう思いましたか。)あまり嬉しくなかったしね。[蛹の臭いで]頭が痛かったりしたもんで辞めてウチにおりたい[と思った]けど、[親は]ウチでおいてくれんでね。やっ

ば、ちっとは出て仕事をしなきゃ、世間のあれがある もんで、うるさかったもんでね。一応はそういうところへ働きに行きました。「ウチにあんなって(あいつ)ただ遊んどる」なんて言われちゃうでね。皆働いていたの。勤めていたね。遊んでいる人はあんまりいなかったでね。ウチに[いて]お手伝いしているなんていう人はね、いいとこの娘くらいだったね。あそこの人はお金に困らんで、ウチに[いて]、嫁にじき行くで、何か作法いろいろ習って、礼儀作法を習ったりしたって話を聞いた。

(だから、当時の世間の目で見れば、昔、働きに行くことは良いことでしたか。)そうそう、いいことだったね、はい。[働かなかった人は]なまくらだとか、そういう風に言われたわね。

若いうちに家族と離別して生活したことを寂しいと言って嫌がっていた語り手もかなりいましたが、個人的な選択よりも家族の求めを優先した封建的な家族制度のなかでは、そもそも彼女たちの多くには工場に働きに出るより他には選択の余地もありませんでした。塚田よね子（製糸工場：1933～1956）は、尋常小学校より上級の学校に進学したいと強く望みましたが、家庭の経済的困難のために、学業を続けることを断念せざるを得ませんでした。

塚田米子：父親はいないし、すごい貧乏だったんですよ。それだから、...私は高等科出てないし。... お金がないから駄目で。ほいで、自分は製糸行ってたもんで。母親もそれより [他の進路は] 考えたことはないらしくって。姉も製糸工場、私も当然製糸工場。そういう感じだったからね。貧乏で人よりもお金がないんだから、欲しいもんももちろん買ってもらえないし。食べるもんだって、百姓してる人のように十分にご飯は食べなかったんですよ。

しかし、それと同時に、糸ひき歌の中でも表現されているように、彼女たちは、家族に対する非常に強い義務感を見せ、若い時から家の外に働きに出ることや両親の言いつけに対して従順であることも「親孝行」の一部と見なしており、それゆえ家族のために工場に働きに行くことを当然だと思っていました。

気賀沢百合子：親に孝行する。目上の方には立てないといけない。そういう教育を受けました、私らは。どんなこと、どんなに苦しんでも耐えていて、耐えて「はい」というしかなかった。時代でしたから。でもね、その自分がそういう苦勞していたから、それで貧乏もしていましたから、家は。だから、社会出てから人にああいうことと言われなんで、できるだけはありがたい。親のおかげで生きているから、今感謝していますけどね。親がちゃんと [私を] 育てて。世の中に出て、皆が耐えることを教えられたからだと思います。86歳、今度。86まで耐えてきましたもの！

一方、糸ひき歌の分析の場合にも指摘したように、製糸工場で働くことは、女工たちにそれまで農村にある生家で（または、幼い時に子守・女中奉公に出たことのある者の場合には、他家で）経験したことのなかったプレッシャーや精神的苦悩にさらされました。彼女たちは、工場の厳しい規律に従って、長時間にわたってルーチンワーク、騒音や蒸気を耐えなければなりません。また、生産した生糸が厳しい品質検査にかけられたため、糸とりの仕事をしてきた女工たちは常に緊張を強いられました。このため、語り手たちは、製糸工場内における仕事を「難しい」または「えらい」ものだったとしばしば語っています。毎日泣いたと語った語り手もいました。

また、語り手たちの中には、自分が製糸工場で置かれていた状況に対して反抗心を持っており、工場から逃亡した製糸女工もいました。それにもかかわらず、ストライキを実際に体験した語り手が非常に少なかったのみならず、彼女たちの証言からは、彼女たちはこうした事件に不承不承巻き込まれたという印象を受けます。

語り手の多くにとっては、それが当時の製糸家や当局からの圧力のためであれ、彼女たちが持っていた価値観のためであれ、ストライキを引き起こすなど思いもよらないことだったようです。だが、製糸工場での状況について不満を抱きつつも、彼女たちの多くが工場の規律を受け入れていたのは、必ずしも盲従からというわけではありません。彼女たちは、家族という共同体に対する自分たちの責務を自覚しており、とりわけ家族の生存や経済的安定が危機に瀕したときには、自らの個人的な希望やプライドを捨てることを覚悟していたのです。このため、彼女たちの言説は、資本家へのレジスタンスという文脈のなかで捉えるよりも、彼女たちが、生きていた時代の制約を受けつつも、自らの労働に主体的な価値を見出そうとした存在であったということを表すものとして、別の文脈に属するものであると考えてよいのではありませんか。

語り手たちは、女工としての労働を、疎外感を感じさせる非人間的なものとは捉えていませんでした。多くの糸ひき歌とは異なり、彼女たちは、工場労働そのものを「悪」と捉えることもないし、自分たちを「工場のとりこになった労働者」と捉えることもありません。現在になって自分たちの置かれていた状況を思い返し、それは「搾取」であったと述べた元製糸女工は聞き取り調査の中で2名存在しましたが、当時の農村社会の人々、また、当時の彼女ら自身は、必ずしもそのような受け取り方をしていなかったのです。

小口登志子にとっては、映画『あゝ野麦峠』の話は「作り事」です。

『あゝ野麦峠：ある製糸工女哀史』は1968年に出版された山本茂美の著作です。昔の諏訪地方の製糸工場で働いていた飛騨出身の高齢の女性たちの聞き書きをもとに構成されたこのノンフィクション作品は、飛騨と信州（岐阜県と長野県）を結ぶ野麦峠についての話を中心とするが、明治時代から大正時代にかけての製糸女工の哀しくも力強い生き方を描写するものとして有名になりました。その中で、山本は、大日本帝国の栄光の歴史を貧農の娘である製糸女工たちの悲惨な運命と重ね合わせ、社会の底辺で生きた彼女たちの過酷な労働なくしてはこの成功はありえなかったということを強調しています。華々しい成功を取めた『あゝ野麦峠』の相次ぐ再版と、この作品をもとに映画化された山本薩夫監督の『あゝ野麦峠』（1979）が、女工たちの生活史についての哀れで悲惨なイメージの大衆的流布と再生産の一因となったということは言うまでもありません。

小口登志子：「あゝ野麦峠」はテレビで観たが本は読まない、そんなもの。そんな苦しみをして糸取らなかつたぜ。あんなの特別じゃあない、知らんけえど。ほんまかなあ、どうか知らねえけえど。あんなの明治の話だつていうけどそんなの。だつて伊那は伊那、甲州は甲州、みんな責任者が一人いて工女を連れてつたもんで、そんな衆が工女が死ぬまですつぽかしておくわけがねえ。あんなの作り事じゃあねえかと思った。[...] ほいでこっちへ来りゃあ、まんま食つて仕事して給料貰えたもんで、布団もただだし、お風呂もただだったもんだで。自分の家にいりゃ風呂へも入れねえ、ご飯も...ご飯なんてねえだもんで。あの話、ほんとかどうか信じられねえけえどさあ、そういう生活したこたあねえ。そんないじめられて仕事したことなかつたもんでね。糸取りつてそんなへぼい（ひどい）もんじゃあなかつた。

全ての語り手が「女工哀史」の真実性を否定するまでには至りませんでした。金子はま子、柳浦トシコ、丸山かねや千坂愛などは、「女工哀史」が明治時代・大正初期に限られたものだ、または「一昔前」だと説明しました。

柳浦トシコ：あれ（『あゝ野麦峠』という映画）見た。…私にあんな時代知らんわ。大正時代になって、よくなったね。

丸山かね：（映画『あゝ野麦峠』について）私たちの時には、そういう厳しいっていうか、そういう可哀相なことはなかったでね。そういうことは知らなんだねー。『あゝ野麦峠』の映画はうんと昔だもんね。明治だからね。

千坂愛：（女工哀史について）私たちの頃は、あれはなかったと思うけどねえ。それは大正の初め頃か、あれだね、きっと。[...] 昔、そういう苦勞した人たちの、あれを、私たちはよく分からん。そんなのだったかなーと思う。テレビを見たりね、そういう小説を読んだり、そんなこともあったかなーと思ったり。

林正は、映画『あゝ野麦峠』の話が彼女以前の製糸女工の世代の労働条件や生活状況を反映しているとの認識があり、自分自身の経験を比較的肯定的な言葉で描いています。

林正：いい映画ね、何だったか...岡谷から岐阜へ行く衆...『野麦峠』っていうの！あれを見たときに、ああ、ワシはまだ若くて良かったなと思った。時代が変わってきたなあ、やっぱり！検番さんだつて、それに即した。お対話してくれるもんでな。わしらはもっと後だったね。[映画の話は] 明治から大正にかけてだな。大正のうちには楽になった。

本分析のために取材訪問した語り手のうち、自身の製糸女工としての経験を非常に批判的な言葉で表現したのは気賀沢百合子と塚田米子のみです。

気賀沢百合子は、尋常小学校を卒業してから裕福な家族で子守奉公をしました。彼女はそこで、子共には丁寧な言葉をかけてお辞儀をし、どんな命令にも従わなければなりません。気賀沢はその時の自分の地位を「奴隷」と比較しました。そして、自身の製糸女工としての経験について語る際にも、「奴隷」という言葉を再び用いた上、こうした経験を「女工哀史」と同一視していると述べました。しかし、製糸工場で働いていた当時には、自分の置かれていた状況をそれほど悪く捉えていなかったといえます。

気賀沢百合子：「女工哀史」は確かでしたよ。夜はね...階段があると...扉を棒、このぐらいの棒を鎖して、出れないようにして。水飲みたくて[も]飲めないし、頭が痛くて水枕へ入れて、寝ることもできないですね。それはなぜか[という]と、逃げないように、飼ってあるわけですよ。

（気賀沢さんにとっては、「女工哀史」は何ですか。）「女工哀史」って、ほれ、奴隷みたいに使われたってことですね。女工さんを卑下していたってことだよ、道具みたいに。使うわけですけど、安い給料で。

（若い時から、こういう風—自分は「女工哀史」的な女工である—toに思っていたのですか。）いいえ、そんなね、その時分には子供でしたから、何も考えない。言われる通りに。[...] 大概ね、長野県の方は紡績か製糸、皆来ていました。うちにいる人はいなかったと思いますよ、はい。そうだと、それ何とも思いませんでしたけどね。

塚田米子は、戦前も戦後も含めて、「昔の日本の製糸業ってものの真の姿は搾取」であると主張しました。なぜなら、生産された生糸が非常に高く売買されたにもかかわらず、女

工たちは安い賃金で使われたからです。しかしながら、同時に、彼女は「あまり〔苦労だとは〕思わなかったんですよ。ただ、これをやれと言われたときにそれを一生懸命やった」とも述べています。このように、気賀沢、塚田とも製糸工場での経験を否定的に捉えています。工場に働いていた当時には「搾取されている」という認識は持っていませんでした。それどころか、塚田は自分の小学校の同級生のように芸者に売られることをとても恐れ、器量よしに生まれなくてよかったと思ったと語りました。そして、最後に、「工場生活については、私なんか、割合良かった方でしょう。[...]生活面でね、まあ、慰めもありました。全然なかったということじゃなくて。[それを伝えてください。]お願いします。」と付け加え、工場生活にも良い側面があったことを強調しました。

幼友達が製糸女工であった竹田良好も、製糸工場で結核で死んだ3人の知り合いについて触れるとき、「搾取」という言葉を用いました。しかし、彼女は、その「搾取」という言葉を発した直後、それを打ち消すかのようにこう言いました。

竹田良好：（搾取？）いやいやとんでもない！今だからこそそういう言葉〔を使う〕。今ね、今言えば搾取になるけれども、そんな時、そんな...〔昔〕搾取っていうことは言わねえ。それは当たり前として、皆受け取っていたんですよ。

「それは当たり前として、皆受け取っていたんですよ。」竹田良好の言葉は示唆に富むものです。なぜなら、語り手たちが、このように製糸工場での労働を「当然」だと考えるようになったのには、養蚕や製糸業が盛んであった地方においては女子を工場に出す習慣があったということと、農村の女子が若い時から実家の仕事で苦労することに慣れていたという背景があるからです。それに加えて、当時の農村社会の女子は一般に「苦労すること」や「辛抱すること」のような価値観を教え込まれていたという事実も重要な要素の一つです。

藤原かず子によれば、「日本の昔は皆貧乏で。子供、食べるものはないし、その上戦争したんです。だから働き手もいなくなって、皆苦勞したね。[...]日本がね、これだけ〔豊か〕になるまでには国民が皆苦勞した。」

貧しい農村家庭に生まれた多くの者にとっては、戦前期は等しく「厳しい時代」であった、と語り手は言います。つまり、この時代、製糸工場に勤めた者だけが辛い運命に甘んじたというわけではなかったというのが彼女たちの主張です。また、戦前の日本における農民の困窮、戦時中親戚を亡くしたり大変な食糧不足に苦しんだ経験は、聞き取り調査においてよく見られた話題であり、製糸工場における経験よりもはるかに大きな精神的外傷を与えたと考えられます。そして、自分の貧しい家族の家計を助けることが子の親に対する孝行の義務であったと同様に、当時の農村社会の通念として、「辛抱すること」・「苦勞すること」は当然であり、むしろ道徳的に高く評価されていました。家族と離別して辛い目に遭うことは、社会的に重要視されていた「苦勞」の一種でした。女工たちは、工場仕事を一所懸命に覚えること、つまり「一人前」になるための一つの段階を超えようとすることを通じて、後の人生の幾多の難関に立ち向かうための資質だけではなく、彼女たちの家族や農村のコミュニティにおける社会的なステータスをもたらした「社会的な資質」(social capital)も獲得することができました。このような状況において、製糸工場における仕事は当時の語り手たちにとって特別に辛い仕事と考えられていたわけではなく、む

しろ「仕事とはこういうものだ」というスタンスで受け止められていたことが容易に分かるでしょう。

加えて、現実的な生活のレベルでは、彼女たちは製糸工場の日常生活に良い面も多々見いだしていました。出稼ぎ型賃労働が女工にある程度の独立心や満足感を与えたという、〈女工哀史言説〉に包摂されない事実が語り手たちの証言から明らかになりました。言い換えれば、製糸工場で働くことが苦労のみならず喜びや楽しみの源泉にもなりえました。

まず、製糸工場で働くことは、困窮の極みに達していた農家出身の娘たちにとって、白米さえものぼることのあった三度の食事が提供されただけでなく、時に実家にいるのに比べてより良い生活レベルを提供することができました。

金田さだよ：（笑）恥ずかしい。（笑）今色々あるけれども、昔はね、[ウチは] 恐ろしいものを食べたものだ。そんなことや、笑われる。（笑）。ほんと昔は可哀想なものを食べたでね。

（白いご飯は食べましたか。）食べなんだ！麦のご飯。だから山へ行行って、草をとってきて、それを...茹でて水にさらして、そいで煮て食べたものだ。嫌だったね。そいでしょうがないで、食べにやならん。

そして、製糸工場での賃金は、彼女たち自身、あるいは家族にとって、自由に使える現金収入ともなりました。語り手たちのうち、完全な経済的な自立を楽しみ、貴重な商品を購入することができた女工は例外的であったものの、それは家制度が強固であった当時の社会的状況を考慮すれば、注目に値することです。語り手の過半数は、実家を経済的に支えなければならないという強い義務感を抱いていたため、工場で稼いだ賃金の大半を家計に入れていました。それでも、この賃金が貧しい農村家庭の多くにとって無視できない現金収入となったため、語り手の多くは、故郷の家族や村人からの尊敬を勝ち得ることに成功し、さらに最良の場合（例えば「百円工女」、つまり一年に100円を稼いだ女工の場合）には、農村において出世することもできたのです。

また、10代で働きだした大多数の語り手にとっては、故郷から離れて工場に従事することは、両親の監視から解放され、家制度が支配する当時の農村では経験のできない都市生活の楽しみを得る機会でした。このように、従来の研究が否定的に描き出してきた製糸工場の生活は、語り手の一部（ひいては糸ひき歌を歌った女工の一部）にとっては、近代社会のきらびやかな輝きに向かって開く窓を与えたと言えるでしょう。

例えば、第一に、工場の寄宿舎に住んでいた多くの語り手にとって、夕食後から寝るまでの自由時間は工場生活の大きな楽しみでした。「一番自由に時間を過ごすことができる場所は、実家でしたか、あるいは工場でしたか」という質問に対しては、気賀沢百合子は、迷わず「工場」と回答しました。女工たちは、「昼間は[仕事に] 夢中」であしたが、夜になると仕事から開放され、各自好きなように過ごしていたと彼女は説明します。女工たちの多くにとって、製糸工場へ働きに来ることは、家族指向から仲間指向 の生活様式への重要な移行の契機となりました。多くの語り手たちにとって、工場における共同生活の中で生まれた仲間意識は、仕事のプレッシャーや苦労を大きく軽減し、家族との離別を幾分か耐えやすいものにしたのです。彼女たちは新しく出来た仲間たちとの交流を重ね、

時代の制約を受けながらも、余暇には工場によって提供された様々な授業や娯楽活動に積極的に参加するなど、工場内での生活を十分に楽しんでいたので。金田さだよの言葉を借用すれば、「製糸でも、あの、ただ[女工を]使うばっかでない。芝居が来て、見るとかね、踊りをやるとか、習うってことはやりました。私みたいなもんでも習いましたよ。」塚田米子は、製糸女工として工場に働きに来たことによって、初めて素人演劇の楽しみを知りました。石橋製糸の演芸会の際のご覧になる写真では、寸劇を楽しそうに演じる彼女の姿が見られます。また、語り手のうち、製糸工場卓球をしたという者もたくさんいます。安江キリと前田めぐみにとっては、卓球を習うことは工場生活における大きな楽しみであったといいます。久保田トラは、製糸工場卓球とピアノを実際に習ったと言い、今でもそのことを非常に自慢しています。塚田米子は、製糸工場の時代に撮った様々な写真を今も大事に保存していますが、その中には工場内の卓球の試合の際に撮られたものもあります。

第二に、女工たちは、時代の制約を受けながらも、都会の消費生活を僅かながらにしろ享受しました。女工の過半数が、給料の全額を家族に渡していたため、食べ物や着る物や日用品などを買うために用いた小遣いの他には、手元に金を残しておくことができなかったということは事実です。しかしその一方で、製糸工場で経済的な自立を勝ち取ることができた者もいた、ということも語り手の証言は我々に教えてくれます。彼女たちは、映画などの新しい娯楽に親しみ、ブロマイド、本、雑誌などの商品を購入することを通じて、都市の消費生活を実現したのです。川原カチコと彼女の同級生は、製糸工場へ働きにくることによって初めて、映画という娯楽にふれました。岐阜県の小さな山村に生まれた安江キリの場合には、長野県岡谷市の製糸工場へ働きに出たことは、近代化との出会いを意味していました。外出したときには、彼女は、市内を飽きもせず歩き回りながら町の雰囲気を楽しみ、町芝居を見に行ったり買い物をしたりしたと語りました。

安江キリ：[外出は]宝座へ[芝居を]見に行くとか、何かちょっと欲しいものがあって買い物に行くとかちゅうようなふうで、夜9時までしかおれなんだでな、外は2時間あるかないかやったでな。
[...] そうやね、外出は1週間に2回ぐらいは出とると思うけどね、遊び行こかっていやあ。そうよ、今思えば、あの時分は、どえらい、こんな田舎から行って、ほんとに[岡谷は]いろいろあるとこでって。
[...] それこそ町へ来たような感じ。[...] [煙突とか] そういふことの覚えはないけど、ほとんど町に来たちゅう感じやったね、どこ歩いて。[...] どえらい都会やったわ。

さらに、石原キヨと諏佐キクによれば、岡谷市の山一林組の多くの女工は、流行を追い、何かの記念に金歯を入れたり、指輪や腕時計など、貴重な商品を買ったりしました。この話は、初めて耳にした時には、私には驚くべきことに思われました。しかし、私がその後取材した林正と川原カチコも、この金歯を入れるという流行を追った腕の良い「贅沢な」女工たちは珍しくなかったと語りました。それは家父長制に統制された当時の社会的状況を考慮すれば、注目に値することです。

こうしてみると、製糸女工という経験は、当時の農村社会の多くの若い女性にとって、少なくとも、＜不幸の軽減＞として作用し、ときには構造的抑圧のなかでの＜幸福＞を実現する機会でもあったのではないかと考えられます。

もちろん、製糸女工の労働条件と生活状況が工場によって非常に異なっていたということは事実です。しかしながらこの点に関しては、第一次世界大戦以降、製糸工場全般において労働条件と生活状況の改善への傾向が見られたということを忘れてはなりません。また、本分析のための取材の対象となった元製糸女工は、皆「生き残った者」、すなわち製糸女工として働く経験のみではなく、語り手たちが繰り返して触れた、当時の農村家庭の多くが直面していた困窮、戦前期や第二次世界大戦という「厳しい時期」など、人生の様々な困難や苦勞を乗り越え、今日まで健在である人々であるということも忘れてはなりません。このため、彼女たちが語った話は、ある意味では、いずれもサクセスストーリー（成功談）である可能性があります。しかし、以上で述べたこの二つの理由は、大正後期から昭和初期にかけての時期の製糸工場で働いた元製糸女工を中心とする人々の聞き取り調査の分析から得られた結果が、明治後期から大正時代にかけての時期を中心として歌われていた糸ひき歌の検討から得られた結果に比べて、より「明るい」ものだということを説明するでしょう。

「女工哀史」的視点を乗り越えて

確かに、戦前期の日本資本主義の構造そのものは、根本から変革されることはなく、その結果として、「女工哀史」に代表される、激しい批判を招いた製糸女工の状況は本質的に変化しませんでした。しかし、語り手の話は、そうした現実を差し引いても、糸ひき歌と同様に、現実が起こった出来事としての事実と人々が認識している事実がそれ自体複雑で多様なものであり、さらに製糸女工の生活史を「女工哀史」と名づけて単純化することが不可能であるということを示しています。

本研究は、戦前期において日本型資本主義が大きく変化することではなく、女工の労働環境の飛躍的な改善もなかったという点を十分踏まえたうえで、それでもなお、製糸女工となった女性たちの生活史に、従来の歴史観に異なった視点から光をあてることに重要な意義を見だし、資本主義の制度史と構造を重視する立場と、そこで生を営む個々人の立場との間のズレに注目して、製糸女工たち自身の主体的で多元的な現実を日本近代史並びに日本女性史の中に位置付け、「工場労働者としての経験」のより具体的で包括的なイメージを与えようとするものです。

歴史は常に「特定の状況、特定のヒストリー／物語の所産です」。このように考えると、本研究の現代性は、既成の歴史としての従来の歴史観から見た個人史ではなく、当事者の声によって構成する、個人の歴史から社会全体の歴史へという方向性にあります。

本研究を通じて分かったのは、このような目的を達成するためには、できるだけ批判的な目で入手できるあらゆる証拠、既存の史料や歴史書を評価し解釈すると同時に、歴史的批判的なアプローチを用いることによって、既存の史料や歴史書が表す／伝える歴史観を脱構築し、先行研究において存在するであろう脱落や偏見等がもたらす限界を指摘し、既存の史料や歴史書をも再検討することが、求められるということです。